

Nebojsa Vasovic

Macedonian<>English Translator/Subtitled

AREAS OF EXPERTISE

Translating

Subtitling

Proofing

PERSONAL SKILLS

Analysis

Research

Detail orientated

Well organized

PERSONAL DETAILS

Nebojsa Vasovic
Vladimir Komarov 27/1-7,
Skopje
R. of North Macedonia

M:+389 78 385 214
E:nebvas@yahoo.com

DOB: 30/03/1970
Nationality: Macedonian

PERSONAL SUMMARY

Macedonian-English translator and subtitler with +3000 hours of subtitled material in addition to +2,5 million translated words, and counting. In pursuing my primary passion of providing subtitling services for 27 years now, I have developed deep understanding of nuances in audiovisual translation and confidence with subtitle editing software and web technology. I am very detail oriented and able to perform under time pressure by focusing on client's needs and target audience's expectations. Looking to expand my list of clients.

WORK EXPERIENCE

A summary of my work projects:

2009 - present

Company: SDI

Translation, QC, proof of about 300 minutes of A/V material on a monthly basis

2009 - present

Company: Mediatranslations

Translation of about 250 minutes of A/V material on a monthly basis

May 2017 - August 2017

Company: Sloboda Film DOOEL

Macedonian-English translation of the scripts of 26 episode TV series Insider, 360 pages of scripts and 60K words in additional materials and script revisions

November 2004 - January 2005

Commissioner: Government of the Republic of Macedonia

Processing of glossary of relevant terms, translation into English and proof of the answers to the EU Questionnaire delivered to the government's Sector for European Integration, 120.000 words

June 2005 - October 2009

Company: Makfax news agency

In-house Macedonian-English translator of news articles and agency's website content. Up to 2500 words on a daily basis

1992 - 1998

Company: A1 Television Station

In-house translation, proof and subtitling of TV content

KEY SKILLS AND COMPETENCIES

- Advanced in client custom software and web based subtitling platforms
- Familiar with TM and translation software tools
- Ability to quickly adapt to workflow/process changes and updates
- Fully aware and respectful of the importance of deadlines
- Flexible in the ability to adapt to challenges when they arise